SÈVIS LANG

Konnen Dwa ou yo nan Depatman Travay

Nan Depatman Travay Eta New York, dokiman enpòtan yo bay an Chinwa, Kreyòl Ayisyen, Bengali, Koreyen, Ris, ak Panyòl. Materyèl nan lòt lang yo ka disponib tou. Sèvis entèpretasyon nan langaj yo bay nan plis pase 200 lang.

KISA MWEN TA DWE ATANN SI MWEN VIZITE DEPATMAN TRAVAY?

Chak biwo Depatman Travay Eta New York ki louvri pou piblik la dwe bay sèvis entèpretasyon gratis pou ou. Sa enkli tout Sant Karyè Eta New York.

Yon afich ki rele Zouti Idantifikasyon Lang ta dwe parèt nan biwo lokal ou a. Afich la di "Montre lang ou. Y ap rele yon entèprèt. Yo bay entèprèt la gratis pou ou "nan plis pase 30 lang.Si ou pa wè yon afich Zouti Idantifikasyon Lang nan biwo lokal ou a, tanpri mande enfòmasyon sou li.

KONTAKTE DIVIZYON POLITIK IMIGRAN AK AFÈ

Èske ou vle di nou sou ki jan youn nan anplwaye nou yo te ede ou? Imel nou nan **DIPA@labor.ny.gov** oswa rele Divizyon Règleman ak Afè Imigran nan **877-466-9757**.

KI MOUN KI AP SIVEYE SÈVIS YO?

Chak ajans gen yon Koòdonatè Aksè nan Lang pou kontwole sèvis Aksè nan Lang ajans lan pou piblik la. Enfòmasyon Kontak Kòdonatè Aksè Lang Ministè Travay nan Depatman Lang

Kòdonatè Aksè Lang: Eric Denk
Telefòn Biwo: 607-778-2836
Telefòn Selilè: 607-205-5491
Imel: Eric.Denk@labor.ny.gov
Faks: 212-775-3389
Adrès Postal: 171 Front Street, Binghamton NY 13905

NEW YORK STATE

Language Identification Tool

This chart is to assist people who do not speak or read English to identify their languages.

Point to your language. An interpreter will be called. The interpreter is provided at no cost to you.

Albanian Shqip	Tregoni me gisht gjuhën tuaj. Do të thërrasim një përkthyes. Përkthyesi do të merret falas për ju.
Arabic عربي	أشر إلى لغتك. وسوف يتم جلب مترجم فوري لك. سيتم تأمين المترجم الفوري مجانا.
Bengali বাংলা	আপনার ভাষার দিকে নির্দেশ করুন। একজন দোভাষীকে ডাকা হবে দোভাষী আপনি নিখরচায় পাবেন।
Bosnian Bosanski	Pokažite svoj jezik. Prevodilac će biti pozvan. Prevodilac je obezbijeđen bez troškova za vas.
Burmese မြန်မာ	သင့်ဘာသာစကားကို ညွှန်ပြပါ။ စကားပြန် ခေါ်ပေးပါမယ်။ သင့်အတွက် စကားပြန် အခမဲ့ ပေးပါမယ်။
Chinese 中文	請指認您的語言，以便爲您提供免費的口譯服務。 请指认您的语言，以便为您提供免费的口译服务。
Cantonese	廣東話 广东话
Chaochow	潮州話 潮州话
Fukienese	福建話 福建话
Mandarin	國語 普通话
Shanghai	上海話 上海话
Taiwanese	台灣話 台湾话
Toishanese	台山話 台山话
Farsi فارسي	به زبان موردنظر اشاره کنید. ما برای شما مترجم می آوریم. این کار هیچ هزینه ای برای شما نخواهد داشت.
French Français	Pointez vers votre langue et on appellera un interprète qui vous sera fourni gratuitement.
German Deutsche	Zeigen Sie auf Ihre Sprache. Ein Dolmetscher wird gerufen. Dieser Service wird Ihnen kostenlos zur Verfügung gestellt.
Greek Ελληνικά	Δείξτε τη γλώσσα σας. Θα κληθεί ένας διερμηνέας. Ο διερμηνέας παρέχεται χωρίς χρέωση για εσάς.
Haitian Creole Kreyòl	Lonje dwèt ou sou lang ou pale a epi n ap rele yon entèprèt pou ou. Nou ba ou sèvis entèprèt la gratis.
Hebrew עברית	הצבע על שפתך. אנו ניצור קשר עם מתרגם. המתרגם ניתן ללא עלות מצדך.
Hindi हिंदी	अपनी भाषा पर इंगित करें और एक दुभाषिया बुलाया जाएगा। दुभाषिये का प्रबन्ध आप पर बिना किसी खर्च के किया जाता है
Italian Italiano	Puntare sulla propria lingua. Un interprete sarà chiamato. Il servizio è gratuito.
Japanese 日本人	母国語を示してください。通訳者が呼ばれます。通訳者が無料で提供されます。
Karen ပှၤကညီကျိာ်	[illegible]
Korean 한국어	귀하께서 사용하는 언어를 지적하시면 해당 언어 통역 서비스를 무료로 제공해 드립니다.
Nepali नेपाली	आफ्नो भाषातर्फ औंल्याउनुहोस्। एक दोभाषेलाई बोलाइनेछ। तपाईंको विना कुनै खर्चको, एकजना दोभाषे उपलब्ध गराइनेछ
Pashto پښتو	خپل ژبې ته اشاره وکړی- یو ژباړونکي به را و بللي ش تاشو ته ژباړونکي ويريا برابر ولي شي-
Polish Polski	Proszę wskazać swój język i wezwiemy tłumacza. Tłumacza zapewnimy bezpłatnie.
Portuguese Português	Indique o seu idioma. Um intérprete será chamado. A interpretação é fornecida sem qualquer custo para você.
Russian Русский	Укажите язык, на котором вы говорите. Вам вызовут переводчика. Услуги переводчика предоставляются бесплатно.
Somali Afsoomaali	Farta ku fiiq luqadaada... Waxa laguugu yeeri doonaa turjubaan. Turjubaanka wax lacagi kaaga bixi mayso.
Spanish Español	Señale su idioma y llamaremos a un intérprete. El servicio es gratuito.
Swahili Kiswahili	Onyesha lugha yako. Ataitishwa mkalimani. Utapewa mkalimani bila ya gharama yoyote kwako.
Tagalog Tagalog	Ituro po ang inyong wika. Isang tagasalin ang ipagkakaloob nang libre sa inyo.
Thai ไทย	ช่วยชี้ที่ภาษาที่ท่านพูด แล้วเราจะจัดหาล่ามให้ท่าน การใช้ล่ามไม่ต้องเสียค่าใช้จ่าย
Tibetan	[illegible]
Ukrainian Українська	Вкажіть вашу мову. Вам викличуть перекладача. Послуги перекладача надаються безкоштовно.
Urdu اُردو	اپنی زُبان پر اشارہ کریں اور ایک ترجمان بلایا جائیگا. ترجمان کا انتظام آپ پر بغیر کسی خرچ کے کیا جاتا ہے.
Vietnamese Tiếng Việt	Hãy chỉ vào ngôn ngữ của quý vị. Một thông dịch viên sẽ được gọi đến, quý vị sẽ không phải trả tiền cho thông dịch viên.
Yiddish אידיש	ווי זט אן אויף אי ער שפראך און מ וועט רופן א דאלמעטשער. דער דאלמעטשער ווערט צוגעשטעלט אוזיסט, עס וועט אייך גארנישט קאסטן.

Language Identification Tool (7/19)

Depatman travay Eta New York se yon Anplwayè/ Pwogram Opòtinite egal. Èd ak sèvis oksilyè yo disponib sou demann pou moun ki gen andikap.
NEW YORK STATE OF OPPORTUNITY. Department of Labor

Division of Immigrant Policies and Affairs
75 Varick Street, 7th Floor
New York, NY 10013
(877) 466-9757 | fax: (212) 775-3389

WE ARE YOUR DOL

NEW YORK STATE OF OPPORTUNITY. | Department of Labor

E-mail: dipa@labor.ny.gov
www.labor.ny.gov/immigrants/language-access.shtm

Aksè Nan Sèvis Nan Lang Ou: Fòm Pou Pote Plent

Eta New York gen yon politik pou fè demach rezonab pou simonte baryè lengwistik nan sèvis ak pwogram leta yo. Pou fè sa, objektif nou se pou: 1) Pale ak ou nan lang ou epi 2) Bay fòm ak dokiman enpòtan nan sis (6) lang yo itilize plis yo, anplis angle. Kòmantè ou sou fòm sa a pral ede nou ak objektif sa a. **Tout enfòmasyon ap rete konfidansyèl.**

Tanpri ekri ak lèt detache, epi siyen fòm nan ak lank nwa. Apresa voye li tounen li pa lapòs, pa faks, oswa nan adrès imèl ki ekri anwo a.

Moun k ap pote plent la: Nimewo idantifikasyon moun k ap pote plent la, si genyen youn: ________________

Prenon: ______________________ Siyati: ______________________

Adrès: ____

Vil: ______________________ Eta: __________ Kòd postal: ____________

Lang prefere: ______________________ Adrès imèl, si genyen: ______________________

Nimewo telefòn kay: ______________________ Lòt telefòn: ______________________

Èske gen yon lòt moun k ap ede ou ranpli plent sa a? ☐ Wi ☐ Non Si repons la se 'Wi,' mete:

Prenon li: ______________________ Siyati li: ______________________

Ki pwoblèm ou te genyen? Chwazi tout pwoblèm ou te genyen epi eksplike anba a.

- ☐ Yo pa te ofri mwen yon entèprèt
- ☐ Mwen te mande yon entèprèt epi yo pa te bay mwen youn
- ☐ Entèprèt oswa tradiktè yo pa te bon (Mete non yo, si ou konnen)
- ☐ Entèprèt la oswa entèprèt yo te malelve oswa te fè kòmantè ki pa t apwopriye
- ☐ Sèvis yo te pran twòp tan (eksplike anba a)
- ☐ Yo pa te bay mwen okenn fòm oswa vi nan yon lang mwen konprann (Mete lis dokiman ou bezwen yo anba a)
- ☐ Mwen pa te kapab itilize sèvis, pwogram, oswa aktivite yo (Eksplike anba a)
- ☐ Lòt (Eksplike anba a)

Kilè pwoblèm nan te rive? Dat la (JOU/MWA/ANE): ______________ Lè a: __________ ☐ AM ☐ PM

Ki kote pwoblèm nan te rive? ______________________________

Eksplike sa ki te pase. Tanpri bay tout detay yo. Itilize plis paj si ou bezwen. Ekri non ou sou chak paj ak lèt detache. Mete lang, sèvis, ak dokiman ou bezwen. Mete non, adrès, ak nimewo telefòn moun ki enplike yo, si ou konnen yo.

Èske ou te pote plent bay nenpòt moun nan Depatman/Ajans la? Kimoun epi ki repons ou te jwenn? Tanpri bay tout detay yo.

Mwen sètifye deklarasyon sa a vrè selon tout sa mwen konnen ak sa mwen kwè.

Siyati: ______________________________ **Dat la** (JOU/MWA/ANE): ______________

(Moun k ap pote plent la)

Pa ekri nan bwat sa a. Pou itilizasyon biwo a sèlman

Date: Reviewer:

Resolution: